

Cycle

© - ARMSTRONG - © - C. Nougaro

Armstrong, je ne suis pas noir
Je suis blanc de peau
Quand on veut chanter l'espoir
Quel manque de peau
Oui, j'ai beau voir le ciel, l'oiseau
Rien, rien, rien ne lui là-haut
Les anges...zéro
Je suis blanc de peau

Armstrong tu te fends la poire,
On voit toutes tes dents
Moi, je broie plutôt du noir
Du noir en dedans
Chante pour moi, Louis, oh oui !
Chante, chante, chante ça tient chaud
J'ai froid, oh moi
Qui suis blanc de peau

Armstrong, la vie quelle histoire
C'est pas très marrant
Qu'on l'écrive blanc sur noir
Ou bien noir sur blanc
On voit surtout du rouge, du rouge
Sans, sans, sans trêve ni repos
Qu'on soit ma foi
Noir ou blanc de peau

Armstrong, un jour, tôt ou tard
On est que des os...
Est-ce que les tiens seront noirs ?
Ce serait rigolo
Allez Louis, alléluia !
Au delà de nos oripeaux
Noirs et blancs
Sont ressemblants
Comme deux gouttes d'eau.

1. Armstrong

Paroles : Claude NOUGARO

Arrangements de Maurice Vander sur traditionnel U.S.

$\text{♩} = 110$ Libre

Al - lé - lu - u - ia oh yeah!

Al - lé - lu - u - ia oh yeah!

Arm - strong je ne suis pas noir — Je suis blanc de peau —

oh oh oh oh Je suis blanc de peau —

Quand on veut chan - ter l'es - poir — quel man - que de pot — Oui j'ai beau voir

oh oh oh oh quel man - que de pot —

le ciel l'oi - seau Rien rien rien ne luit là - haut

le ciel l'oi - seau Rien rien rien ne luit là - haut

les anges zé - ro je suis blanc de peau —

les anges zé - ro je suis blanc de peau —

ze voix seule oh oh oh oh oh oh

Au de - là de nos o - ri-peaux Noirs et Blancs

Au de - là - à la la ho blancs

sont res - sem - blants com' deux gout - tes d'eau — oh yeah!

blancs com' deux gout - tes d'eau — oh yeah!

ARMSTRONG

Paroles Cl. NOUGARO
Musique: Traditionnel U.S.

Harmonisée à 2 voix égales
par Gilbert RAPATEL

Tempo

♩ ♪ ♫ ♬ claquements de doigts
ad lib. _ _ _

Libre

Al - le - lu - u - ia oh yeah!
idem

Arm - strong je ne suis pas noir - Je suis blanc de peau
oh oh oh oh Je suis blanc de peau

accords
avec capo → Mim
III^e case

oh quand on veut chan - ter l'es - poir -
Mim oh oh oh oh Mim oh

quel man - que de pot - Oui j'ai beau voir - le ciel
quel man - que de pot - le ciel

l'oi - seau Rien rien rien ne luit là - haut
l'oi - seau Rien rien rien ne luit là - haut

SOLm

RE7

les anges zé - ro quel man - que de pot -
 les anges zé - ro quel man - que de pot -
 Mim Si7

SOLm

Mib7

RE7

SOLm

Si7

la la po dem po di dam - po dam la la po
 oh oh oh oh oh oh
 Mim SOL7 DO7 Si7 Mim SOL7

Mib7

RE7

SOLm

3^e fois

dem po di dam - po dam
 oh oh oh
 DO7 Si7 Mim

rall.
SOLm RE7

Au de - là
 Au de - là - à
 Mim Si7

Si7

DO7

SOLm

RE7

de nos o - ri - peaux noirs et blancs sont res - sem - blants
 la la oh blancs blanc
 SOL7 LA7 Mim Si7

SOLm

DO

SOLm

com' deux gout - tes d'eau — oh yeah!
 com' deux gout - tes d'eau — oh yeah!
 Mim LA Mim

Armstrong

Claude Nougaro

Gm D7/A Gm/Bb Cm Gm/D D7 Gm C7 Gm D7/A

Arm-strong, je ne suis pas noir je suis blanc de peau quand on veut chan-

Gm/Bb Cm Gm/D D7 Gm Gm Cm

ter l'es-poir quel man-que de pot Oui, j'ai beau voir le ciel, l'oi-seau

ter l'es-poir quel man-que de pot Oui, j'ai beau voir le ciel, l'oi-seau

Gm D Gm Gm/F Eb Gm/D Cm Gm Cm7 Gm/Eb D7/A Gm

rien rien rien ne luit là-haut les anges... zé-ro je suis blanc de peau

rien rien rien les anges... zé-ro je suis blanc de peau

2

Armstrong, tu te fends la poire
On voit toutes tes dents
Moi, je broie plutôt du noir
Du noir en dedans
Chante pour moi, Louis, oh oui
Chante chante chante, ça tient chaud
J'ai froid, oh moi
Qui suis blanc de peau

3

Armstrong, la vie, quelle histoire?
C'est pas très marrant
Qu'on l'écrive blanc sur noir
Ou bien noir sur blanc
On voit surtout du rouge, du rouge
Sang, sang, sans trêve ni repos
Qu'on soit, ma foi
Noir ou blanc de peau

4

Armstrong, un jour, tôt ou tard
On n'est que des os
Est-ce que les tiens seront noirs?
Ce serait rigolo
Allez Louis, alléluia
Au-delà de nos oripeaux
Noir et blanc sont ressemblants
Comme deux gouttes d'eau



Armstrong

Claude Montarro

Arm - strong, je ne suis pas noir je suis blanc de peau quand on vent chan-
 Arm - strong, je ne suis pas noir je suis blanc de peau quand on vent chan-

ter les-poir quel man-que de pot Oui, j'ai beau voir le ciel, loi-seau
 ter les-poir quel man-que de pot Oui, j'ai beau voir le ciel, loi-seau

rien rien rien ne nuit là-haut les anges.. zé-ro je suis blanc de peau
 rien rien rien ne nuit là-haut les anges.. zé-ro je suis blanc de peau

Armstrong, tu te fends la poire
 On voit toutes tes dents
 Moi, je broie plutôt du noir
 Du noir en dedans
 Chante pour moi, Louis, oh oui
 Chante chante chante, ça tient chaud
 J'ai froid, oh moi
 Qui suis blanc de peau

Armstrong, la vie, quelle histoire?
 C'est pas très marrant
 Qu'on l'écrive blanc sur noir
 Ou bien noir sur blanc
 On voit surtout du rouge, du rouge
 Sang, sang, sans trêve ni repos
 Qu'on soit, ma foi
 Noir ou blanc de peau

4
 Armstrong, un jour, tôt ou tard
 On n'est que des os
 Est-ce que les tiens seront noirs?
 Ce serait rigolo
 Allez Louis, alléluia
 Au-delà de nos oripeaux
 Noir et blanc sont ressemblants
 Comme deux gouttes d'eau

Wé! les! déstroké, t'arrête de jéré, t'arrête de jéré, t'arrête de jéré!

Et tu, t'arrête déstroké, t'arrête déstroké, t'arrête déstroké!



Go down Moses

traditionnel

When Israel was in Egypt's land,
 Let my people go
 Oppressed so hard they could not stand
 Let my people go
 So the Lord said

Chorus :

"Go down Moses, way down, way down to Egypt's land,
 Tell old Pharaoh to let my people go."

So Moses went to Egypt's land,
 Let my people go,
 He made old Pharaoh understand,
 Let my people go
 "Yes" the Lord said :

Chorus :

"Go down Moses, way down, way down to Egypt's land,
 Tell old Pharaoh to let my people go."

"Thus spoke the Lord" bold Moses said,
 Let my people go
 "If not I'll strike your firstborn dead"
 Let my people go
 'Cause the Lord said

Chorus :

"Go down Moses, way down, way down to Egypt's land,
 Tell old Pharaoh to let my people go."

L'évolution d'un Negro Spiritual : GO DOWN MOSES

<p>Go down moses <i>Descends Moise</i> Way down in egypt land <i>En bas sur le chemin de la terre d'Egypte</i> Tell all pharaoes to <i>Dis à tous les pharaons de</i> Let my people go ! <i>Laisser mon peuple partir !</i></p>	<p>When israel was in egypt land... <i>Quand l'Israel était en terre d'Egypte...</i> Let my people go ! <i>Laisser mon peuple partir !</i> Oppressed so hard they could not stand... <i>Oppressés si durement qu'ils n'ont pas pu se lever...</i> Let my people go ! <i>Laisser mon peuple partir !</i></p>
<p>So the Lord said : 'go down, moses <i>Alors le Seigneur dit : descends Moise</i> Way down in egypt land <i>En bas sur le chemin de la terre d'Egypte</i> Tell all pharaoes to <i>Dis à tous les pharaons de</i> Let my people go !' <i>Laisser mon peuple partir !</i></p>	<p>So moses went to egypt land... <i>Ainsi Moise est allé en terre d'Egypte...</i> Let my people go ! <i>Laisser mon peuple partir !</i> He made all pharaoes understand... <i>Il a fait comprendre à tous les pharaons...</i> Let my people go ! <i>Laisser mon peuple partir !</i></p>
<p>Yes the lord said 'go down, moses <i>Oui le Seigneur dit descends Moise</i> Way down in egypt land <i>En bas sur le chemin de la terre d'Egypte</i> Tell all pharaoes to <i>Dis à tous les pharaon de</i> Let my people go ! <i>Laisser mon peuple partir !</i></p>	<p>Thus spoke the lord, bold moses said : <i>Ainsi parla le Seigneur, l'audacieux Moise dit :</i> -let my people go ! <i>-Laisse mon peuple partir !</i> 'if not I'll smite, your firstborn's dead' <i>Si non je frapperai, ton premier né est mort</i> -let my people go ! <i>-Laisse mon peuple partir !</i></p>

Version 1 : 'les voyages de sullivan' : 1941 ce film décrit les aspirations des milieux défavorisés décriés la scène

Version 2 par Louis Armstrong En enregistrant en 1958 ce negro-spiritual, il rend hommage à ses ancêtres. En effet, la captivité des hébreux en Egypte peut être transposée aux esclaves africains des Etats-Unis du 19ème siècle qui attendaient leur libération.

à l'origine ce chant était chanté a cappella par les esclaves , comment interprète-t-il ce chant ?



-le negro spiritual est une des origines du

-depuis cette interprétation, ce chant va devenir un standard de jazz

Version 3 : Armstrong par Claude Nougaro en 1967 ; il rend hommage à ce grand musicien symbole de la musique noire-américaine

Version 4 : JB Craipeau version a cappella avec imitation des instruments (human beat box)



Armstrong

Paroles de Claude Nougaro

Arrangement de Maurice VANDER sur Traditionnel

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the final measure. The left hand provides a simple bass line.

Vocal line and piano accompaniment for the first verse. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Arm - strong	je	ne	suis	pas	noir	Je	suis	blanc	de	peau
Arm - strong	tu	te	fends	la	poire	On	voit	toutes	tes	dents
Arm - strong	la	vie.	quelle	his -	toire!	C'est	pas	très	mar -	rant
Arm - strong	un	jour.	tôt	ou	tard	On	n'est	que	des	os...

Vocal line and piano accompaniment for the second verse. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Quand	on	veut	chan -	- ter -	l'es -	poir
Moi	je	broie	plu -	- tôt -	du	noir
Q'on	l'é -	cri -	ve	blanc	sur	noir
Est-ce	que	les	tiens	se -	ront	noirs?

Quel man - que de - pot Oui, j'ai beau voir le ciel.
 Du noir en de - dans Chan - te pour moi Lou - is.
 ou bien noir sur - blanc On voit sur - tout du rouge.
 ce s'rait ri - go - lo Al - lez Lou - is. Al - lé-

l'oi - seau rien rien rien ne luit là - haut
 oh oui! Chante chante chan - te ça tient chaud
 du rouge Sang. sang. sans trêve ni re - pos
 lu - ia!

Les anges... zé - ro Je suis blanc de peau
 J'ai froid oh moi qui suis blanc de peau
 Qu'on soit. ma foi. noir ou blanc de peau

Sol m Ré7 Sol m Sib7

Je suis Blanc de peau
 Qui suis Blanc de peau
 Noir ou Blanc de peau

Gm D7 Gm f Bb7 Eb7 D7

CODA Sol m Ré7
 Au - de - là

CODA *Gm D7*

Sib7 Do7 Solm Ré7

de nos o - ri - peaux Noir et Blanc Sont res - sem - blant

rall. Bb7 C7 Gm D7

Ré7 Solm Do Sol m

Comme deux gout - tes d'eau Oh! Yeah!

D7 Gm C Gm